



Числительные в английских пословицах и поговорках.



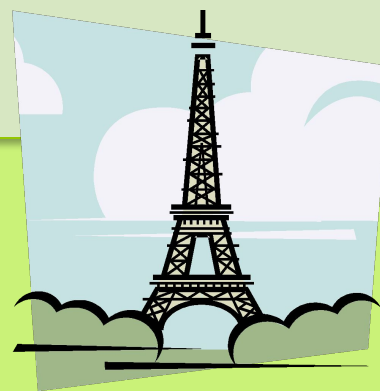
ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ «НОЛЬ» - НИЧТО.
НОЛЬ БЕЗ ПАЛОЧКИ. НОЛЬ
ВНИМАНИЯ.
КРУГЛЫЙ НОЛЬ. СВЕСТИ К НУЛЮ.

Chistotkina G.N.

Числительное « Один » One



**ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО, ЧТО-ТО
ЕДИНСТВЕННОЕ, ЧТО-ТО ОЧЕНЬ МАЛОЕ,
НО СУЩЕСТВЕННОЕ.**





One man, no man.

Once is no rule.

Two heads are better than one.



Один в поле не воин.

Один раз не в счет.

Ум хорошо, а два лучше.





All for one and one for all

One of our kind



one apple a day keeps a
doctor away

Числительное 2 TWO



Between two
fires.

Между двух
огней.



Палка о двух
концах.

Two edged.

Habit is the
second
nature.

Привычка –
вторая
натура.



Two dogs over one
bone seldom agree

To kill two birds with
one stone



Of two
evils
choose
the best

Двумя злами
не
у
лучше

СТИ

 A large, stylized orange cloud shape with a black outline, partially obscuring the Russian text in the box.

Числительное 3

Three

Раньше считали "1", "2", "много". Следовательно, число три стали применять вместо слова "много". Числительное 3 приобрело значение много.



Three is a crowd.

Two is a company,

three
is none.

Третий лишний.

Число три символизирует завершенность,
имеющую начало, середину и конец



When three know it,
all know it.

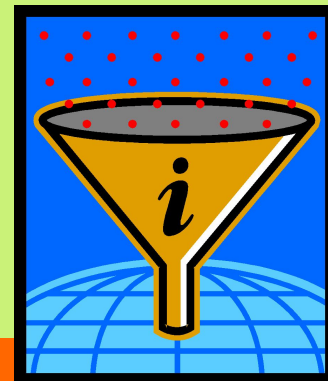
Что известно троим,
известно всем.

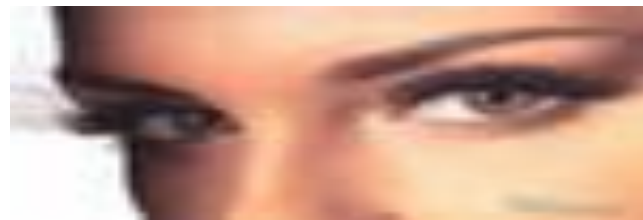
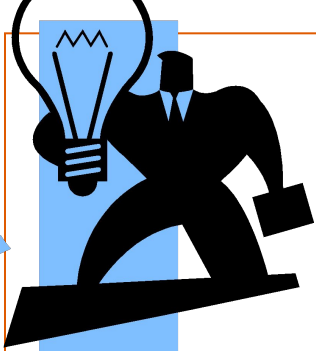
Jam tomorrow.

Обещенного три
года ждут!

Числительные 4 5 6 four five six

- Значение числа 4 связывается с символикой квадрата и креста.
- Стоит обратить внимание на 4 фазы Луны,
- 4 времени года.
- Человеческая жизнь разделяется на 4 периода: детство, юность, зрелость, старость.
- 5- это символ объединения и центра





**Four eyes see
more than two**

**Ум хорошо, а два
лучше**

Fifth wheel

Пятая спица в
колесе

Fifth wheel, odd
man out

Пятое колесо в
телеге

He that will thrive,
must rise at five

Кто хочет преуспеть.
Должен пораньше
встать.

To know
backwards

Знать как свои пять
пальцев

A sixth sense

Шестое чувство

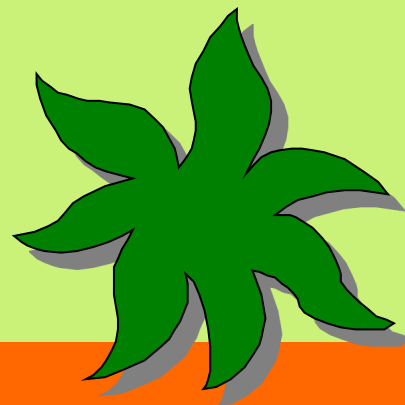
Six and half a
dozen

Один другого стоит

«Великолепная семерка» Seven



- Бог создал мир за 6 дней, посвятив седьмой отдыху. Рим построен на 7 холмах.
- Греки признавали 7 мудрецов и 7 чудес света. В храмах было 7 ступеней и освещались они 7 свечами.
- В царской России число 7 применялось в колдовстве и заклинаниях.
- В радуге 7 цветов.





Я на 7 небе
от счастья...



**In the seventh
heaven**

**Быть на 7 небе
от счастья**

To be on cloud nine

Быть на 7 небе



Keep a thing seven
years and you will
find a use for it

В конце концов,
все пригодится

Every day is not
Sunday

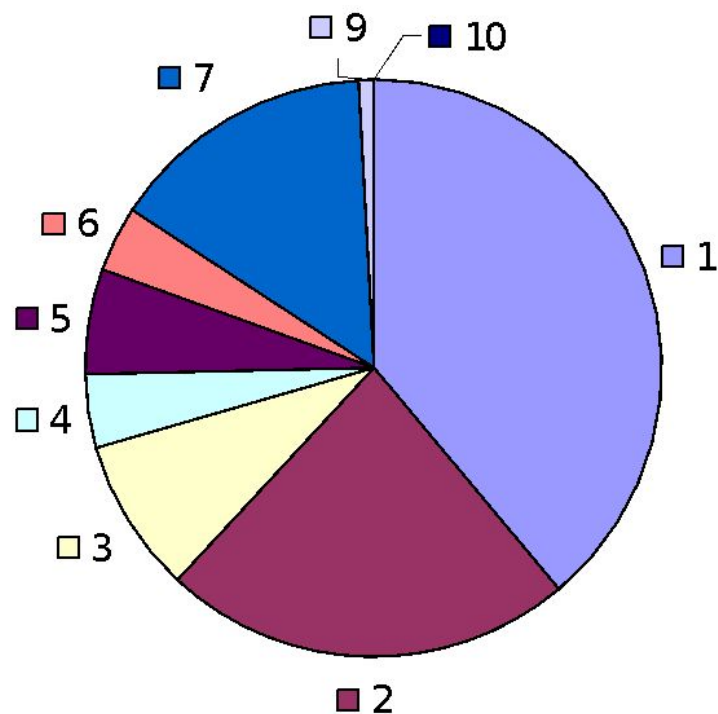
Воскресенье раз в
неделю, а не 7

Look before you
leap

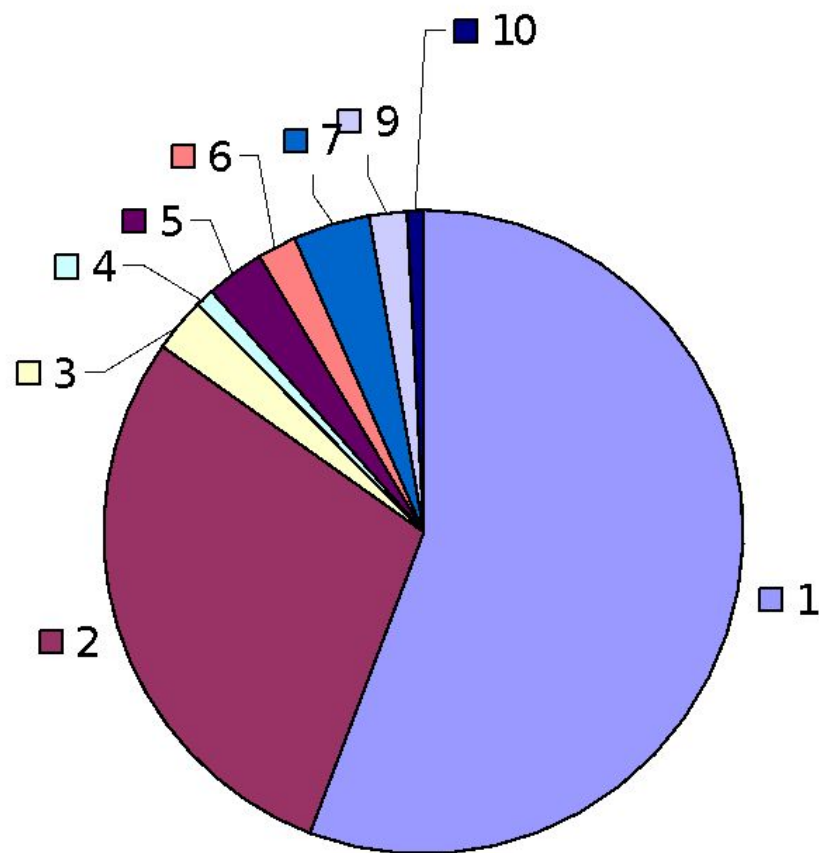
7 раз отмерь 1 раз
отрежь



Удельный вес русских пословиц, имеющих различные числительные



Удельный вес английских пословиц, имеющих различные числительные



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Культурные слои русского и английского народа пересекаются. Отражение тому мы видим и в пословицах в том числе. Многие пословицы схожи, некоторые отличаются собственным взглядом на мир.

Многие пословицы и поговорки легко переводятся на русский язык; другие же нуждаются в объяснении, так как наоборот, не имеют ничего общего с нашими русскими выражениями. В английской фразе никогда не может быть двух отрицаний. Русский язык гибок, и он позволяет сохранять английский порядок слов во фразе, но не всегда.

